

СИНТАКСИЧЕСКИЙ ПАРАЛЛЕЛИЗМ КАК СРЕДСТВО ВЫРАЖЕНИЯ СПЕЦИФИКИ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА

И. В. Шитикова

(Учреждение образования «Могилевский государственный университет имени А. А. Кулешова»,
кафедра теоретической и прикладной лингвистики)

Рассматривается роль синтаксического параллелизма как явления экспрессивного синтаксиса и как средства выражения специфичности художественного текста на материале современного немецкого языка.

Синтаксический параллелизм как явление экспрессивного синтаксиса присущ многим видам текстов, но представлен в них по-разному, что объясняется спецификой дискурсов различных типов. Так, если синтаксический параллелизм весьма редко встречается в научных текстах, то особую реализацию, как количественную, так и качественную, он находит в сфере художественной дискурса. Любое языковое явление, как известно, раскрывается максимально полно именно в пространстве художественного текста, в том числе и синтаксический параллелизм [4], [7], [8], [9].

Главная задача создателя художественного текста состоит в том, чтобы с помощью слов нарисовать картину, используя определенную стилистическую палитру языковых средств, выражая при этом собственное отношение к изображаемому, предполагая воздействие на чувства, эмоции, воображение адресата. Это означает, что художественному тексту всегда свойственна прагматика, которая реализуется в диаде «автор – адресат» и актуализируется прежде всего за счет индивидуально-авторского выбора языковых средств. Роль адресата при этом значима в том смысле, что его восприятие смысловой стороны текста создает «обратную связь» для автора. Прагматическая заряженность художественного текста изначально ориентирована на адресата, который в соответствии со своим пониманием интерпретирует то, что ему адресовано автором. Автор же стремится корректировать понимание адресата. Реализации этой цели способствует синтаксический параллелизм, с помощью которого автор и привлекает внимание адресата к определенным участкам текста, и корректирует понимание текста адресатом согласно задачам автора [6], [10].

Как известно, общепризнанной чертой художественных текстов является экспрессивность, которая в них постоянно актуализируется, что отличает их от нехудожественных текстовых типов. Экспрессивность является языковым феноменом, изучению сущности которого посвящены работы исследователей различных языков. В данной статье этот языковой феномен трактуется согласно В. А. Масловой как «интегральный результат реализации эмотивности, оценочности, образности, интенсивности, стилистической маркированности, структурно-композиционных свойств, подтекста» [2, с. 186]. Явлению экспрессивности в художественной речи уделяется особое внимание, так как именно на экспрессивности базируется выразительность языковых средств и приемов, используемых в построении художественного текста. Именно с экспрессивностью тесно связана сила проявления прагматической функции. Прагматика текста, в особенности художественного, в значительной степени сигнализируется наличием в нем экспрессивных средств языка. Высокая плотность экспрессивности может вообще становиться предопределяющим фактором, тем более в тех случаях, когда ее значительную часть создает образность. Синтаксический параллелизм является ярким явлением экспрессивности, в частности экспрессивного синтаксиса [5].

Художественный текст, как известно, является способом выражения национальной культуры и ее неотъемлемой частью. Выступая «как знак эпохи, его породившей», художественный текст глубоко погружен в культурное пространство эпохи, это «один из наиболее совершенных носителей информации о национальных особенностях сообщества» [3]. Художественный текст несет на себе печать культуры определенного этапа в истории общества; культуры определенного народа с его традициями, устоями,

менталитетом, культуры неповторимой личности автора [1, с. 115–116]. Синтаксический параллелизм в значительной степени помогает отражать культурную специфику художественного текста [5], [6].

Ярким примером использования синтаксического параллелизма как средства выражения специфики художественной речи является фрагмент текста романа Бернхарда Шлинка «Das Wochenende» (2008): Der Blick aus den Fenstern hielt ihn fest. All die Häuser, all die Menschen, all die Leben. Die Energie, mit der die Menschen hierhin und dorthin fahren und arbeiten und bauen. Mit der sie die Erde besitzen und gestalten und bewohnen. Und schön wollen sie's haben. Manchmal bauen sie die Spitze eines Hochhauses wie einen Tempel und eine Brücke wie eine Harfe und begraben die Toten in einem grünen Garten am Fluß. Jan staunte. Alles sah richtig aus. Aber er war so weit weg davon, daß er nicht fühlte, daß es richtig war [11, с. 191]. («Вид из окон задержал его. Все эти дома, все эти люди, все эти жизни. Энергия, с которой люди туда-сюда ездят и работают и строят. С которой они владеют землей и оформляют и населяют. И они хотят, чтобы все было прекрасно. Иногда они строят вершину высоты в виде храма и мост в виде арфы и хоронят мертвых в зеленом саду у реки. Жан удивился. Все выглядело правильным. Но он был так далеко от этого, что он не чувствовал, что это было правильным»). В данном фрагменте представлен цепной синтаксический параллелизм одновременно из нескольких фигур, которые объединяют разноаспектную информацию в единое целое. С помощью синтаксического параллелизма автор привлекает внимание адресата, с большей экспрессией описывая душевное состояние героя и погружая читателя в культурное пространство изображаемой эпохи.

Дальнейшее исследование синтаксического параллелизма особенно актуальным представляется в плане его роли в качестве способа организации художественного текста [6].

Литература

1. Болотнова, Н. С. Филологический анализ текста / Н. С. Болотнова. – 4-е изд. – М.: Флинта : Наука, 2009. – 520 с.
2. Маслова, В. А. Параметры экспрессивности текста / В. А. Маслова // Человеческий фактор в языке. Языковые механизмы экспрессивности / отв. ред. В. Н. Телия. – М.: Наука, 1991. – С. 179–204.
3. Шашкина, О. Г. Роль речевого голоса и кинесических средств в реализации национально-культурной специфики эмоционального реагирования (на материале художественной литературы): дис. ... канд. филол. наук : 10.02.04 / О. Г. Шашкина. – М., 2006. – 178 л.
4. Шитикова, И. В. Синтаксический параллелизм как явление с особым статусом в текстообразовании / И. В. Шитикова // Вестник МГЛУ. Серия 1, Филология. – 2011. – № 3(52). – С. 107–114.
5. Шитикова, И. В. Основные аспекты проблематики синтаксического параллелизма / И. В. Шитикова // Вестник МГЛУ. Серия 1, Филология. – 2011. – № 6(55). – С. 44–50.
6. Шитикова, И. В. Актуальность синтаксического параллелизма в качестве способа организации текста / И. В. Шитикова // Весник МДУ імя А. А. Куляшова. Серія А, Гуманітарні науки: історія, філософія, філологія. – 2013. – № 1(41). – С. 81–87.
7. Шитикова, И. В. Смыслоформирующий потенциал синтаксического параллелизма в текстах различной функционально-стилистической принадлежности (на материале публицистического и художественного стилей немецкого языка) / И. В. Шитикова // Известия Смоленского гос. ун-та. – 2013. – № 1(21). – С. 96–102.
8. Шитикова, И. В. Сопоставительное рассмотрение оппозитивных разновидностей реализации синтаксического параллелизма в художественном и публицистическом стилях / И. В. Шитикова // Вестник МГЛУ. Серия 1, Филология. – 2013. – № 5(66). – С. 87–94.
9. Шитикова, И. В. Realisation der Aufzählung in schöngeistigen und publizistischen Texten / И. В. Шитикова // Весник МДУ імя А. А. Куляшова. Серія А, Гуманітарні науки: історія, філософія, філологія. – 2016. – № 2(48). – С. 78–81.
10. Шитикова, И. В. Сущность явления синтаксического параллелизма / И. В. Шитикова // Теоретические и практические предпосылки подготовки полилингвальных специалистов в УВО : сб. науч. ст. / под ред. Е. Н. Грушецкой. – Могилев : МГУ имени А. А. Кулепова, 2020. – С. 194–199.
11. Schlink, B. Das Wochenende / B. Schlink. – Zurich : Diogenes, 2008. – 225 s.